



St. James Antiochian Orthodox Church

كنيسة القديس يعقوب الإنطاكية الأرثوذكسية

Weekly Bulletin

النشرة الأسبوعية

CLERGY

His Eminence Metropolitan
JOSEPH, Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop **Anthony**,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Toledo

Fr. Nabil A Fino, Pastor
(205)705-9111 (cell)
(513) 583-9600 (O)

Frfino.stjames@gmail.com

Parish Council

Chairman: Jimmy Issa

Treasurer: Faris Naser

V. Chairman: Basheer Sa-
lem

Secretary: Raed Kassis

V. Treasurer: Samer David

Members

DR. Amal Hajjar, Ilham

David, Malakah Hires ,

O'Sam Mardin, Yazan

Masannat, Nichole Mamari,

Remon Naser.

Antiochian Women

President: Sawsan Halasa

VP: Majedah Hires

Secretary: Nazik Salem,

Treasurer: Hanan Rabadi

Outreach: Marilyn Haddad
Sandy Touamieh

Choir:

Ayham Akroush,

Kamilia Shteiwi,

Yacoub Naser

O'Sam Mardin,

Ilham David,

Bashir Salam,

Lauren Salem,

Nazik Salem,

Remon Naser,

Kh. Areej Fino

Lila David

Teen soyo:

Elias Warfd

Hall Renter

Emily

Email: As above

**All announcements for
inclusion in the St. James
Weekly Bulletin must be
submitted by Wednesday.**

AFTER-FEAST OF & SUNDAY

AFTER THE NATIVITY OF

CHRIST

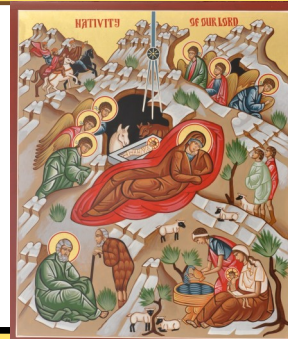
COMMEMORATION OF JOSEPH

THE BETROTHED, DAVID THE

PROPHET AND KING,

AND JAMES THE BROTHER OF

THE LORD



December 30, 2018

THE SYNAXARION

On December 30 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Virgin-martyr Anysia of Thessalonica; Martyr Philetairos of Nicomedia; Venerable Leon the Archimandrite; Venerable-martyr Gideon of Karakallou monastery on Athos; and Makarios, Metropolitan of Moscow.

On the Sunday after the Nativity of Christ, we commemorate the holy and just Ancestors of God: Joseph the Betrothed of the Holy Virgin, our Lady the Theotokos; James the Brother of the Lord and the First Bishop of Jerusalem; and David the Prophet and King.
Verses

I honor Joseph, the Betrothed of the Virgin, who to be her protector was alone chosen. Thou art a carpenter's son, but also the brother of the Lord that built all with a word, O blest James. What shall I say, seeing that the Lord testified, as a man after Mine own heart, I have found David.

David committed adultery and murder, yet God forgave him and glorified him above all the kings of Israel. He gave him the great grace to compose the most beautiful penitential prayers (the Psalms) and to prophesy the coming of Christ. Thus, God was not ashamed to take upon Himself flesh from David's seed. God designated Joseph to protect the Most-holy Virgin, and imparted to him great honor in the plan of the salvation of mankind. Although Joseph was of the royal lineage of David, he was a humble carpenter in Nazareth. At the age of 80, Joseph took the Most-holy Virgin from the Temple in Jerusalem and into his home. He entered into rest at the age of 110. The Apostle James is called the "Brother of the Lord" because he was the son of the righteous Joseph the Betrothed. James greatly loved Jesus and, according to tradition, he traveled to Egypt with the Most-holy Virgin and Joseph, when Herod sought to slay the newborn King.

By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us.
Amen.

Happy New Year

كل عام وانتم بخير / سنة مباركة

THE FIRST ANTIPHON

I will confess Thee, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Thy wonders. In the council of the upright, and in the congregation, great are the works of the Lord.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

They are sought out in all the things that He hath willed. Confession and majesty are His work, and His righteousness abideth unto ages of ages. (**Refrain**)

Glory... Both now... (**Refrain**)

أَعْتَرِفُ لَكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، وَأُحَدِّثُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ. فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمِينَ وَفِي مَجْمَعِهِمْ، عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ.

(اللازمة) بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

مُدَبَّرَةٌ طَبَقًا لِكُلِّ مُرَادِهِ بِهَا. صُنْعُهُ الْإِعْتِرَافُ وَعِظَمُ الْجَلَالِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. (اللازمة)

المجدُ الآنَ..... (اللازمة)

THE SECOND ANTIPHON

Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly delight. His seed shall be mighty upon the earth. The generation of the upright shall be blessed.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast born of a Virgin; who sing to Thee. Alleluia.

Glory and riches shall be in his house, and His righteousness abideth unto ages of ages. (**Refrain**)

There hath risen up in darkness a light for the upright; he is merciful and compassionate and righteous. (**Refrain**)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ وَيَهْوَى وَصَايَاهُ جَدًّا. تَكُونُ ذُرِّيَّتُهُ فِي الْأَرْضِ مُقْتَدِرَةً.

(اللازمة) خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوِيَا.

الْمَجْدُ وَالغِنَى فِي بَيْتِهِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. (اللازمة)

أَشْرَقَ النُّورُ فِي الظُّلْمَةِ لِلْمُسْتَقِيمِينَ، النُّورُ يُشْرِقُ فِي الظَّلَامِ لِلْأَبْرَارِ، لِأَنَّهُ الرُّؤُوفُ وَالرَّحِيمُ وَالصِّدِّيقُ. (اللازمة)

المجدُ الآنَ..... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ...

THE THIRD ANTIPHON

The Lord said unto my Lord: sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool. The Lord shall send Thee a rod of strength out of Zion. With Thee is dominion in the day of Thy power, in the beauties of Thy saints.

قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِدًا لِقَدَمَيْكَ. صَدَقُوتُ يُرْسِلُ لَكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ. مَعَكَ الرِّئَاسَةُ فِي يَوْمِ قُوَّتِكَ، فِي بَهَاءِ قَدِّيسِكَ.

During the Little Entrance, sing:

APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE FOUR

Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they that worshipped the stars did learn therefrom to worship Thee, O Sun of Justice, and to know that from the east of the Highest Thou didst come. O Lord, glory to Thee.

مِلَادُكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا قَدْ أَطْلَعَ نَوْرَ الْمَعْرِفَةِ فِي الْعَالَمِ،
لَأَنَّ السَّاجِدِينَ لِلْكَوَاكِبِ، بِهِ تَعَلَّمُوا مِنَ الْكَوْكَبِ السُّجُودَ لَكَ يَا
شَمْسَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا رَبُّ
الْمَجْدُ لَكَ.

The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." After the Entrance, sing the hymns in the following order below.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE SIX

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسِ
صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفْتَ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ
الطَّاهِرَ، فَسَبَيْتِ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ
مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ
لَكَ.

APOLYTIKION OF THE NATIVITY IN TONE FOUR

Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they that worshipped the stars did learn therefrom to worship Thee, O Sun of Justice, and to know that from the east of the Highest Thou didst come. O Lord, glory to Thee.

مِلَادُكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا قَدْ أَطْلَعَ نَوْرَ الْمَعْرِفَةِ فِي الْعَالَمِ،
لَأَنَّ السَّاجِدِينَ لِلْكَوَاكِبِ، بِهِ تَعَلَّمُوا مِنَ الْكَوْكَبِ السُّجُودَ لَكَ يَا
شَمْسَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا رَبُّ
الْمَجْدُ لَكَ.

APOLYTIKION OF SUNDAY AFTER THE NATIVITY IN TONE TWO

Proclaim, O Joseph, to David, the grandparent of God, the amazing wonders; for thou hast seen a Virgin great with child; for with the shepherds thou didst give glory, with the Magi thou didst worship, and by the angel it was revealed to thee. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls.

يَا يَوْسُفُ، بَشِّرْ دَاوُدَ جَدَّ الْإِلَهِ بِالْعَجَائِبِ الْبَاهِرَةِ، لِأَنَّكَ رَأَيْتَ
بَتُولًا حَامِلًا، فَمَعَ الرُّعَاةِ مَجَّدْتَ، وَمَعَ الْمَجُوسِ سَجَّدْتَ،
وَبِالْمَلَائِكِ أَوْحِيَ إِلَيْكَ. فَابْتَهِلْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ



طروبارية القديس يعقوب (اللحن 4) Troparian of St. James

بما أنك تلميذ للرب تقبلت الانجيل ايها الصديق، وبما أنك شهيد فأنت غير مردود،

وبما أنك أخ للإله فلك الدالة، وبما أنك رئيس كهنة فلك الشفاعة، فابتهل الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

As a Disciple of the Lord, thou didst receive the Gospel, O just one; as a martyr thou dost possess what is infinite; as a brother of God, thou hast boldness before Him, and as a hierarch thou canst make entreaty. Beseech Christ God, that our souls be saved.

KONTAKION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE THREE

(**The original melody**)

On this day the Virgin beareth the Transcendent in Essence; * to the Unapproachable, * the earth doth offer a small cave; * Angels join in choir with shepherds * in giving glory; * with a star the Magi travel upon their journey; * for our sakes is born a young Child, * He Who existed * before the ages as God.

الْيَوْمَ الْبَثُولُ تَلِدُ الْفَائِقَ الْجَوْهَرَ، وَالْأَرْضُ تُقَرِّبُ
الْمَغَارَةَ لِمَنْ هُوَ غَيْرُ مُقْتَرَبٍ إِلَيْهِ. الْمَلَائِكَةُ مَعَ
الرُّعَاةِ يُمَجِّدُونَ، وَالْمَجُوسُ مَعَ الْكُوكَبِ فِي
الطَّرِيقِ يَسِيرُونَ، لِأَنَّهُ قَدْ وُلِدَ مِنْ أَجْلِنَا صَبِيٌّ
جَدِيدٌ، إِلَهُ الَّذِي قَبْلَ الدَّهْرِ.

THE EPISTLE

(For the Sunday after Nativity of Christ)

God is wondrous in His saints. Bless God in the congregations.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel, which was preached by me, is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

عَجِيبٌ هُوَ اللهُ فِي قَدِيسِهِ. فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللهَ.
فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ
غَلَاطِيَّةِ (1:11-19)

يَا إِخْوَةَ، أَعْلِمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ،
لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ * لِأَنِّي لَمْ أُسَلِّمُهُ أَوْ أَتَعَلَّمُهُ
مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ * فَإِنَّكُمْ قَدْ
سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ، أَنِّي كُنْتُ
أَضْطَهُدُ كَنِيسَةَ اللهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدْمَرْتُهَا * وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي
مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي،
بِكُونِي أَوْفَرُ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي * فَلَمَّا
ارْتَضَى اللهُ، الَّذِي أَفَرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي
بِنِعْمَتِهِ * أَنْ يُعَلِّنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ،
لِسَاعَتِي، لَمْ أَصْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ * وَلَا صَعَدْتُ إِلَى
أُورُشَلِيمَ إِلَى الرَّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى
دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ * ثُمَّ إِنِّي
بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعَدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأُزَوِّرَ
بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا * وَلَمْ أَرِ
غَيْرَهُ مِنَ الرَّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

THE GOSPEL

(For the Sunday after Nativity of Christ)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (2:13-23)

When the wise men had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the Child and His mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the Child, to destroy Him." And he rose and took the Child and His mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, "Out of Egypt have I called My Son." Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region, who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the wise men. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: "A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more." But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, "Rise, take the Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the Child's life are dead." And he rose and took the Child and His mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, "He shall be called a Nazarene."

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْلِيذِ الطَّاهِرِ (2:13-23)

لَمَّا انْصَرَفَ الْمَجُوسُ، إِذَا بِمَلَاكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ، قَائِلًا: قُمْ فَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاهْرُبْ إِلَى مِصْرَ، وَكُنْ هُنَاكَ حَتَّى أَقُولَ لَكَ * فَإِنَّ هِيرُودُسَ مُزْمِعٌ أَنْ يَطْلُبَ الصَّبِيَّ لِيُهْلِكَهُ * فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ لَيْلًا، وَانْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ * وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هِيرُودُسَ، لِيَتِمَّ الْمَقُولَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي * حِينِيذٍ، لَمَّا رَأَى هِيرُودُسَ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخَرُوا بِهِ، غَضِبَ جَدًّا، وَأَرْسَلَ فَقَتَلَ كُلَّ صِبْيَانٍ بَيْتَ لَحْمٍ وَجَمِيعِ ثُخُومِهَا، مِنْ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا دُونَ، عَلَى حَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ * حِينِيذٍ، تَمَّ مَا قَالَهُ إِزْمِيَاءُ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: صَوْتُ سَمِعَ فِي الرَّامَةِ، نُوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ، رَاحِلٌ تَبْكِي عَلَى أَوْلَادِهَا، وَقَدْ أَبَتْ أَنْ تَتَعَزَّى لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ * فَلَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ، إِذَا بِمَلَاكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ فِي مِصْرَ، قَائِلًا: قُمْ فَخُذْ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاهْبِ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَقَدْ مَاتَ طَالِبُوا نَفْسِ الصَّبِيِّ * فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَجَاءَ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ * وَلَمَّا سَمِعَ أَنَّ أَرْخِيلاؤُسَ قَدْ مَلَكَ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ مَكَانَ هِيرُودُسَ أَبِيهِ، خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ، وَأُوحِيَ إِلَيْهِ فِي الْحُلْمِ، فَانْصَرَفَ إِلَى نَوَاحِي الْجَلِيلِ * وَأَتَى وَسَكَنَ فِي مَدِينَةٍ تُدْعَى نَاصِرَةَ، لِيَتِمَّ الْمَقُولُ بِالْأَنْبِيَاءِ "إِنَّهُ يُدْعَى نَاصِرِيًّا".

KONTAKION OF THE NATIVITY OF CHRIST IN TONE THREE

(**The original melody**)

On this day the Virgin beareth the Transcendent in Essence; * to the Unapproachable, * the earth doth offer a small cave; * Angels join in choir with shepherds * in giving glory; * with a star the Magi travel upon their journey; * for our sakes is born a young Child, * He Who existed * before the ages as God.

اليَوْمَ البَتُولُ تَلِدُ الفَائِقَ الجَوَّهَرَ، والأَرْضُ تُقَرِّبُ المَعَارَةَ
لِمَنْ هُوَ غَيْرُ مُقْتَرَبٍ إِلَيْهِ. المَلَائِكَةُ مَعَ الرُّعَاةِ
يُجَمِّدُونَ، والمَجُوسُ مَعَ الكَوْكَبِ فِي الطَّرِيقِ يَسِيرُونَ،
لأنَّهُ قَدْ وُلِدَ مِنْ أَجْلِنا صَبِيٌّ جَدِيدٌ، الإلهُ الَّذِي قَبْلَ
الدُّهُورِ.

إيضاح الإنجيل

مجوس من المشرق عاينوا نجم المولود ملك اليهود في المشرق، فأتوا إلى أورشليم ليسجدوا له. قابلوا الملك هيرودس فأرسلهم إلى بيت لحم وطلب منهم أن يعودوا ليعلموه بمكان المولود الجديد لكي يسجد له. قادهم النجم إلى الموضع فرأوا الصبي وسجدوا له مقدمين هدايا، وعادوا إلى بلادهم بعد أن أوحى لهم بالأمر يرجعوا إلى هيرودس (متى ٢: ١-١٢).

«ولما انصرف المجوس إذا بملاك الرب ظهر ليوسف في الحلم. «لا يقصد الإنجيلي بملاك الرب مخلوقاً مختلفاً عن الله، بل يشير هذا التعبير إلى تجلي الله نفسه. كثيراً ما يرد هذا التعبير في سفر التكوين (تكوين ١٦: ٧ و١٣ و٢٢: ١١)، يرافقه الإلهام بواسطة الأحلام (تكوين ١٥: ١٢ و٢٨: ١٢). الإنجيلي متى، في الإصحاحين ١ و 2 من إنجيله، يستعمل طريقة إنشاء سفر التكوين ذاتها مستخدماً التعابير عينها.

موضوع التكوين هو الخلق. ويضعنا الإنجيلي متى في هذين الإصحاحين في جو الخلق، لكنه خلق من نوع آخر. الرب يسوع ليس كآدم الأول بل هو آدم الجديد باكورة الخليقة الجديدة ابن الإنسان الحقيقي وابن الله الحقيقي. آدم سقط بالخطيئة وابتعد عن الله فنشوت صورة الله فيه. أما الرب يسوع فأعاد بهاء هذه الصورة في الإنسان راسماً بطاعته حتى الصليب السبيل إلى تحقيق المثال الإلهي (تكوين ١: ٢٦-٢٧).

«قم فخذ الصبي وأمه واهرب إلى مصر... قم فخذ الصبي وأمه واهرب إلى إرض إسرائيل. «الإنجيلي متى وحده يذكر الهروب إلى مصر والعودة منها مذكراً بخروج الشعب الإسرائيلي من مصر في العهد القديم. نلاحظ أن الإنجيلي متى يذكر حوادث من طفولة يسوع بترتيب يذكرنا بأحداث سبق أن عاشها الشعب الإسرائيلي في العهد القديم.

«ليتّم المقول من الرب بالنبي القائل: من مصر دعوت ابني «(هوشع ١١: ١). قصد النبي هوشع بهذه الآية الشعب الإسرائيلي، وها الإنجيلي متى يجد تحقيقها في الرب يسوع. إذا ما نسب سابقاً إلى الشعب الإسرائيلي يُنسب الآن إلى الرب يسوع. والقصد من هذا هو التشديد على أن الرب يسوع هو إسرائيل الحقيقي (بعكس اليهود)، والدليل القاطع على هذا أن النبوءات أخذة في التمام منذ اللحظة الأولى للحبل البتولي (متى ١: ٢٢ و٢٣ و٢: ٥ و٦ و١٥ و١٧ و٢٣). هكذا يُظهر الإنجيلي متى أن الرب يسوع هو المسيا المخلص المنتظر وأن مواعيد الله تتحقق فيه.

«لما رأى هيرودس أن المجوس سخروا به غضب جداً وأرسل قتل كل صبيان بيت لحم..... «عُين هيرودس ملكاً على اليهود من قبل مجلس الشيوخ الروماني، فكان حريصاً جداً على الملك ولم يتهاون أمام أي تهديد يطل عرشه. ذكر عنه أنه لم يتوان في قتل عدد من أبنائه وزوجته عندما أحس أنهم يشكلون خطراً على عرشه، وهذا يوضح أن قتله أطفال بيت لحم الأبرياء ليس غريباً عن تصرفه.

«صوت سُمع في الرامة، نواح وبكاء ووعويل كثير... «(إرمياء ٣١: ١٥). قصد النبي إرمياء بهذه الآيات حادثة جلاء اليهود إلى بابل بعد سقوط أورشليم على يد نبوخذنصر. يرجح العلماء أن متى استشهد بهذه الآية ليشير مسبقاً إلى دم يسوع الذي سيراق على الصليب.

أرشيلادوس خلف أباه هيرودس كوالٍ وليس كملك. أسندت الأمبراطورية الرومانية هذه المهمة إليه، لكنها عادت فخلعته بعد عشر سنوات، بناءً على طلب وفد من سكان اليهودية والسامرة. هذا يوضح أنه كان ظالماً ولم يُرض الشعب. ربّما لهذا السبب خاف يوسف من العودة إلى اليهودية فسكن في مدينة الناصرة في الجليل.

تأتي رواية ميلاد يسوع في الإصحاحين ١ و ٢ كمقدمة لإنجيل متى، يعرض فيها الخطوط الرئيسية للإنجيل ككل. في إنجيل اليوم نجد الخطوط التالية: رفض هيرودس يجسد رفض اليهود للرب يسوع الذي سينتهي بالصليب، والذي يُشار إليه بدم الأطفال. الأطفال يشيرون إلى الذين سيؤمنون بالرب يسوع ويضطهدون. سجود المجوس يشير إلى قبول الأمم بشارة الخلاص وإيمانهم بالرب يسوع.

My St. James
My Church,
My community,
Myself,
Together in
Christ

2018 Fasting Calendar

LEGEND:

Abstain from meat, fish, dairy, eggs, wine, olive oil

Abstain from meat, fish, dairy, eggs

Abstain from meat, dairy, eggs

Abstain from meat

January						
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

May					
	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29
30	31				

September							
							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30							

February			
		1	2
3	4	5	6
7	8	9	10
11	12	13	14
15	16	17	18
19	20	21	22
23	24	25	26
27	28		

June		
	1	2
3	4	5
6	7	8
9	10	11
12	13	14
15	16	17
18	19	20
21	22	23
24	25	26
27	28	29
30		

October						
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

March			
		1	2
3	4	5	6
7	8	9	10
11	12	13	14
15	16	17	18
19	20	21	22
23	24	25	26
27	28	29	30
31			

July						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

November						
		1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

April						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

August						
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

December							
							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						